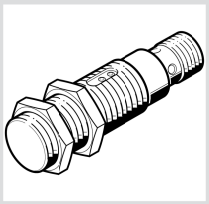
537707
SOEG-RTH-M18-NS-S-2L



FESTO

Reflex-Lichttaster
Diffuse sensor
Sensor de reflexión directa
Capteur à réflexion
Sensore a riflessione diretta
Reflexgivare

Festo SE & Co. KG

Ruiter Straße 82
73734 Esslingen
Germany
+49 711 347-0
www.festo.com

c UL us LISTED
IND. CONT. EQ
11RZ

Adapters providing field wiring means are available from the manufacturer. Refer to manufacturers information.
For use in NFPA 79 Applications only

For use in class 2 circuits

2021-12c Made In Switzerland 8132560

Anwendungshinweise.....de

LED-Signale bei der Ausrichtung	grün **an** (Empfangsanzeige)	gelb **an** (Statusanzeige)
Bedeutung	sicherer Betrieb	Lichtreflexion

1. Reflex-Lichttaster **mit** Objekt im Lichtstrahl ausrichten
2. Maximal eingestellte Tastweite mit Potentiometer reduzieren:
   - nur bei Ansprechen auf Objekte **hinter** dem Zielobjekt
3. Reflex-Lichttaster nur reinigen mit:
   - Wasser (max. 60 °C) oder Isoprophylalkohol

Indicaciones de utilización.....es

Señales de los diodos luminosos al alinear	verde **conectado** (indicación de recepción)	amarillo **conectado** (indicación de estado)
Significado	funcionamiento seguro	reflexión de luz

1. Alinear el haz de luz **con** el objeto a detectar.
2. Reducir la distancia máxima de recepción utilizando el potenciómetro:
   - únicamente si se detectan objetos situados **detrás** del objeto enfocado
3. Limpiar el sensor de reflexión únicamente con:
   - agua (máximo 60 °C) o alcohol isopropílico

Indicazioni per l'utilizzo.....it

Segnali LED nell'allineamento	verde **acceso** (indicazione di ricezione)	giallo **acceso** (indicazione di stato)
Significato	funzionamento stabile	riflessione di luce

1. Allineare il sensore a riflessione **con** l'oggetto nel fascio di luce.
2. Ridurre con il potenziometro l'ampiezza di rilevamento max.
   - solo in caso di attivazione per oggetti situati **dietro** l'oggetto da rilevare
3. Pulire sensore a riflessione solo con:
   - acqua (max. 60 °C) oppure alcool isopropilico

Notes regarding use.....en

LED signals during alignment	green **on** (reception indication)	yellow **on** (status display)
Meaning	reliable operation	light reflection

1. Align diffuse sensor **with** object in light beam.
2. Reduce maximum set sensor distance via potentiometer:
   - only if responding to objects **behind** the target object
3. To clean diffuse sensor unit
   - use water (max. 60°C) or isopropanol only

Instructions d'utilisation.....fr

Contrôle de l'alignement par **LED**	vert **allumé** (témoin de réception)	jaune **allumé** (indication d'état)
Signification	fonctionnement correct	réflexion de lumière

1. Aligner le capteur **avec** l'objet à détecter.
2. A l'aide du potentiomètre, réduire la distance de détection maximale réglée:
   - uniquement en cas de réaction à des objets situés **derrière** l'objet cible
3. Pour nettoyer le capteur à réflexion, utiliser uniquement:
   - de l'eau (max. 60° C) ou de l'isopropanol

Skötselanvisning.....sv

LED-signaler under inställningen	grön **till** (mottagningsindikering)	gul **till** (statusindikering)
Betydelse	säker drift	ljusreflex

1. Ställ in reflexgivaren **med** målobjekt i ljusstrålen.
2. Reducera max. inställt avkänningsavstånd med potentiometern:
   - endast vid reaktion från objekt **bakom** målobjektet
3. Reflexgivare får endast rengöras med:
   - vatten (max. 60°C) eller isopropylalkohol

Warnung, Warning, Atención, Attention, Attenzione, Varning

de Nicht für den Einsatz als Sicherheitsbauteil!
Elektrische Spannung! Vor Arbeiten an der Elektrik: Spannung ausschalten.

en Do not use as a safety device!
Electric Voltage! Switch off voltage prior to working on electrics.

es ¡No utilizar como sensor de protección!
¡Tensión eléctrica! Desconectar la tensión antes de manipular el sistema eléctrico.

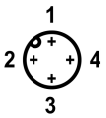
fr Ne convient pas pour une utilisation en tant que dispositif de sécurité! Tension électrique! Avant toute intervention sur le système électrique: mettre hors tension.

it NON utilizzare come barriera di protezione!
Tension elettrica! Prima di intervenire sulla parte elettrica, togliere la tensione.

sv Får ej användas som beröringsfri skyddsanordning!
Elektrisk spänning! Innan arbeten på elektroniken utförs skall spänningen frånkopplas.

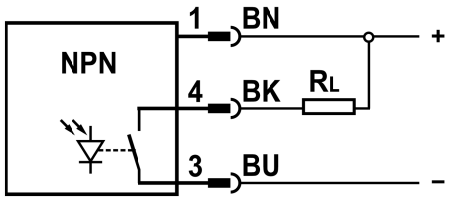
Elektrischer Anschluss und Montagehinweise / Electrical and mechanical connection / Conexión eléctrica y mecánica / Raccordement électrique et montage mécanique / Collegamento elettrico e meccanico / El-och mekaniska anslutningar

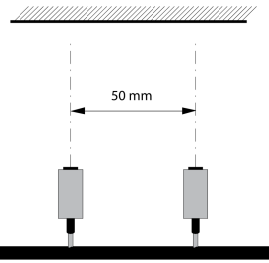
BN =	Braun	Marrón	Marrone
BK =	Schwarz	Negro	Nero
BU =	Blau	Azul	Blu
RL =	Last	Carga	Carico
BN =	Brown	Brun	Brun
BK =	Black	Noir	Svart
BU =	Blue	Bleu	Blå
RL =	Load	Charge	Last



NPN N.O.

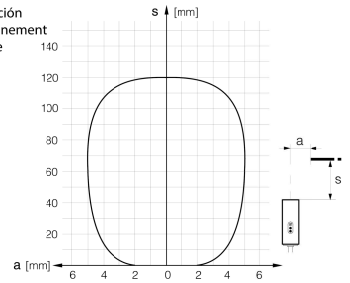
10...36 VDC
Max. 200 mA





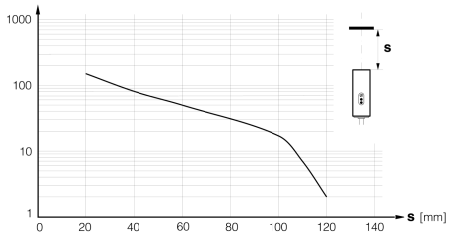


Anfahrkurve
Approach curve
Curva de aproximación
Courbe de fonctionnement
Curva di attivazione
Starkurva



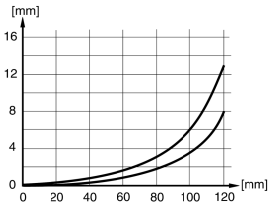
Funktionsreservekurve
Function reserve curve
Curva de nivel de funcionamiento

Courbe de réserve de capacité
Curva della stabilità di funzionamento
Funktionsreservkurva



Reduktion des Erfassungsbereichs
Reduction in detection range
Reducción de la distancia de detección

Réduction de la plage de détection
Riduzione dell'intervallo di rilevamento
Reducering av registreringsområde



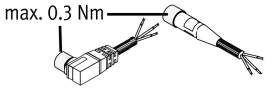
schwarz 6 %	noir 6 %
black 6 %	nero 6 %
negro 6 %	svart 6 %
grau 18 %	gris 18 %
grey 18 %	grigio 18 %
gris 18 %	grå 18 %
weiss 90 %	blanc 90 %
white 90 %	bianco 90 %
blanco 90 %	vit 90 %

Warnung, Attención, Attenzione

de Verwenden Sie nur Netzteile mit sicherer elektrischer Trennung der Betriebsspannung nach IEC 742/EN 60742/VDE 0551 mit mind. 4kV Isolationsfestigkeit (PELV). Schaltnetzteile nach EN 60950/VDE 0805 sind zulässig.

es Utilizar sólo fuentes de alimentación que garanticen un aislamiento fiable de las tensiones de alimentación según IEC 742/EN/60742/ VDE 0551 con una resistencia de aislamiento de por lo menos 4 kV (PELV). Pueden utilizarse fuentes de alimentación conmutadas según EN 60950/VDE 0805.

it Utilizzare esclusivamente alimentatori in grado di garantire un sezionamento elettrico sicuro dellla tensione di esercizio a norme IEC 742/EN 60742/ VDE 0551 con una resistenza min. di isolamento di 4 kV (PELV). E'ammesso l'impiego di gruppi di alimentazione tipo "Chopper" a norme EN 60950/ VDE 0805.



Technische Daten.....de

Erfassungsbereich max.	120 mm*
Erfassungsbereich min.	10 mm*
Betriebsspannungsbereich	10...36 VDC (=Ub)
Max. zul. Restwelligkeit	± 20% Ub
Leerlaufstrom	‹ 25 mA (inkl. LED)
Max. zul. Betriebsstrom	200 mA
Spannungsfall	‹ 2 V
Ansprechzeit	1 ms
Abfallzeit	1 ms
Kurzschlussfestigkeit	ja
Verpolungsfestigkeit	ja
Max. Schaltkapazität	1 µF
Umgebungstemperatur	-25 °C ... +55 °C
Lagertemperatur	-25 °C ... +70 °C
Schutzart	IP 67
Max. Anzugsdrehmoment	20 Nm
Gehäusewerkstoff	Messing verchromt
Werkstoff optisches Fenster	Glas
Kabelmaterial	-

*gemessen mit Normmessplatte weiß

Datos técnicos.....es

Distancia máx, de detección	120 mm*
Distancia mín, de detección	10 mm*
Tensión de funcionamiento	10...36 VDC (=Ub)
Frecuencia residual adm.	± 20% Ub
Corriente sin carga	‹ 25 mA (incl. LED)
Corriente de conmut. adm.	200 mA
Caída de tensión	‹ 2 V
Tiempo de respuesta	1 ms
Tiempo de caída	1 ms
Anticortocircuitaje	sí
Conexión inconfundible	sí
Capacidad máx. conmutable	1 µF
Temperatura - ambiente	-25 °C ... +55 °C
- de almacenamiento	-25 °C ... +70 °C
Tipo de protección	IP 67
Par de apriete máximo	20 Nm
Material del cuerpo	latón cromado
Material de la mirilla óptica	de vidrio
Material del cable	-

*Medición efectuada con placa normalizada blanca

Dati tecnici.....it

Intervallo rilevamento max.	120 mm*
Intervallo rilevamento min.	10 mm*
Tensione di alimentazione	10...36 VDC (=Ub)
Ondulazione residua amm.	± 20% Ub
Assorbimento a vuoto	‹ 25 mA (incl. LED)
Carico massimo in uscita	200 mA
Caduta di tensione	‹ 2 V
Tempo di attivazione	1 ms
Tempo di disattivazione	1 ms
Protezione c. corto circuito	sì
Protezione c. inversione pol.	sì
Capacità commutabile max.	1 µF
Temperatura ambiente	-25 °C ... +55 °C
Temperatura di stoccagio	-25 °C ... +70 °C
Grado di protezione	IP 67
Coppia max. di serraggio	20 Nm
Materiale corpo	ottone cromato
Materiale finestra ottica	vetro
Materiale cavo	-

*misurato con piastra di misura a norme, bianca

Warning, Attention, Varning

en Use only power units with guarantee reliable elect. isolation of the operating voltages as per IEC 742/EN 60742/VDE 0551 with at least 4 kV isolation resistance (PELV). Switch power packs as per EN 60950/VDE 0805 are permitted.

fr N'utiliser que des blocs d'alimentation isolés selon la norme IEC 742/EN 60742 / VDE 0551 garantissant une tension d'isolement de 4 kV min. (TBT). Les alimentations à découpage à la norme EN 60950/VDE 0805 sont permis.

sv Använd endast nätdel som garanterar en säker elektrisk isolering av driftsspänningen enligt IEC 742/EN 60742/VDE 0551 med minst 4 kV isolationståhlighet (PELV). Kombinationsnätdelar är tillåtna enlighet med EN 60950/VDE 0805.

Technical data.....en

Max. detection range	120 mm*
Min. detection range	10 mm*
Opearating voltage range	10...36 VDC (=Ub)
Max. perm. residual ripple	± 20% Ub
Idle current	‹ 25 mA (incl. LED)
Max. perm. switching current	200 mA
Voltage drop	‹ 2 V
Response time	1 ms
Fall time	1 ms
Short-circuit-proof	yes
Polarity-reversal protection	yes
Max. switchable capacity	1 µF
Ambient temperature	-25 °C ... +55 °C
Storage temperature	-25 °C ... +70 °C
Degree of protection	IP 67
Max. tightening torque	20 Nm
Housing material	chrome-plated brass
Material of optical window	glass
Cable material	-

*measured with standard test plate - white

Caractéristiques techniques.....fr

Plage de détection max.	120 mm*
Plage de détection min.	10 mm*
Plage de tension de service	10...36 VDC (=Ub)
Ondulation résiduelle. adm.	± 20% Ub
Courant à vide	‹ 25 mA (incl. LED)
Courant de commut. adm.	200 mA
Chute de tension	‹ 2 V
Temps de réponse	1 ms
Temps de chute	1 ms
Protection c. courts-circuits	oui
Détrompage	oui
Capacité commutable max.	1 µF
Température ambiante	-25 °C ... +55 °C
Température de stockage	-25 °C ... +70 °C
Protection	IP 67
Couple de serrage max.	20 Nm
Matériau du boîtier	laiton chromé
Matériau de la fenêtre optique	verre
Matériau du câble	-

*mesuré avec une plaque de mesure normalisée blanche

Tekniska data.....sv

Max. registreringsområde	120 mm*
Min. registreringsområde	10 mm*
Arbetsspänning	10...36 VDC (=Ub)
Max. tillåten rippel	± 20% Ub
Tomgångsström	‹ 25 mA (inkl. LED)
Max. tillåten kopplingsström	200 mA
Spänningsfall	‹ 2 V
Reaktionstid	1 ms
Falltid	1 ms
Kortslutningssäker	ja
Polvändningsskydd	ja
Max. kopplingsbar kapacitet	1 µF
Omgivningstemperatur	-25 °C ... +55 °C
Lagringstemperatur	-25 °C ... +70 °C
Skyddsklass	IP 67
Max. åtdragningsmoment	20 Nm
Husmaterial	förkromad mässing
Material optiskt fönster	glas
Kabelmaterial	-

*uppmätt med vit normplatta